



A4 Ofset Matbaacılık San. ve Tic. Ltd. Şti
Otosanayi, Yeşilce Mah. Donanma Sk. No:16
Kağıthane/İSTANBUL-TÜRKİYE
Tel: 0 212 281 6448 Fax: 0 212 269 5327
E-mail:info@a4ofset.com
Ref.No:2011-00178-00017

TEKLİF MEKTUBU

Tarih: 21.10.2013

İTALYA BAŞKONSOLOSLUĞU KÜLTÜR MERKEZİ

Firmamızdan talep ettiğiniz basım işleri ile ilgili teknik bilgiler doğrultusunda hazırladığımız fiyat teklifimiz aşağıda bilgilerinize sunulmuştur.

Saygılarımızla,
ASENA DEVYARAN asena@a4ofset.com

I Mosaici Di Ravenna Catalogo

Quantity : 300 copies
Size : finished size 16x24 cm,
Pages : 120 + cover
Color : Full color process (CMYK),
Paper : 170 gr/m2 Matt Couche, cover paper 250 gr/m2 Matt Coushe,
Lamination : Cover matt sellophane one side,
Binding : Sewing thread
Total price : 4.650 TL

Maria Luisa Sedani

Teklifinizi kabul ettiğimizi bildiririz
Si informa l'accettazione del Preventivo
IL DIRETTORE

**Accordo di collaborazione culturale
per la mostra delle copie dei mosaici antichi di Ravenna**

Ravenna Antik Mozaiklerinin kopyeleri Sergisi

kültürel işbirliği için anlaşma

Tra

- *Il Servizio Turismo e Attività Culturali del Comune di Ravenna, chiamato di seguito il Comune*

Ravenna Belediyesi Kültürel Etkinlikler ve Turizm Servisi, bundan böyle Belediye olarak anılacak;

- *L'Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, chiamato di seguito l'Istituto;*

İstanbul İtalyan Kültür Merkezi, bundan böyle Merkez olarak anılacak;

- *i Musei Archeologici di Istanbul, chiamati di seguito i Musei;*

İstanbul Arkeoloji Müzeleri, bundan böyle Müze olarak anılacak;

si conviene quanto segue:

arasında aşağıdaki konularda anlaşmaya varılmıştır:

1) *Il Comune si impegna ad affidare la mostra "Le copie dei mosaici antichi di Ravenna" di cui è produttore e proprietario ai Musei al fine di esibirla presso i Musei Archeologici di Istanbul - sala Assos - (Alemdar Cad. Osman Hamdi Bey Yokuşu Sk. 34122, Gülhane Fatih/Istanbul, Turchia) per un periodo espositivo a partire dal 13 novembre 2013 fino al 31 gennaio 2014. Il periodo di prestito (compreso il tempo di montaggio, l'esposizione al pubblico e lo smontaggio) sono dal 7 novembre 2013 fino al 7 febbraio 2014). Il prestito temporaneo della collezione delle copie dei mosaici è gratuito. Il Comune si impegna altresì a garantire la disponibilità della mostra in condizioni ottimali e secondo i tempi prestabiliti, eseguire il montaggio e lo smontaggio (a proprio carico), predisporre il materiale di comunicazione in relazione con la mostra (pannelli e testi per il catalogo in lingua inglese) e a fini promozionali (comunicato stampa, invito), coprire le spese di trasporto da Ravenna alla sede espositiva e dalla sede espositiva a Ravenna, comprese le pratiche doganali in entrata e in uscita, coprire l'assicurazione da chiodo a chiodo.*

Belediye, sahibi ve yapımcısı olduğu "Ravenna Antik Mozaikleri kopyeleri" sergisini, 13 Kasım 2013 ve 31 Ocak 2014 tarihleri arasında İstanbul Arkeoloji Müzeleri (Alemdar Cad. Osman Hamdi Bey Yokuşu Sk. 34122, Gülhane Fatih/Istanbul, Turchia) Assos sergi salonunda sergilenmek üzere Müzeye emanetini sağlamakla mükelleftir. Emanet süresi (sergi montajı, halka sergilenmesi, toplanması) 7 Kasım 2013 7 Şubat 2014 arasındadır. Mozaik kopyelerinin geçici emanetinden dolayı herhangi bir maddi bedel talep edilmeyecektir. Belediye ayrıca, öngörülen süreler içinde, mükemmel durumdaki kopyelerin, montaj ve demontajını bizzat üstlenmeyi, ayrıca sergiyle ilgili iletişim materyallerini (ingilizce katalog metinleri ve panelleri, promosyon amaçlı materyalleri (basın bülteni, davetiye) hazırlanmayı, Ravenna'dan sergi alanına, sergi alanından Ravenna'ya olan ulaşım masraflarını, gümrükte giriş ve çıkıştan doğan tüm masrafları, duvardan duvara sigorta bedellerinin de üstlendiğini bildirir.

2) *I Musei si impegnano a mettere a disposizione lo spazio espositivo denominato Assos per la mostra di cui sopra nel periodo indicato, fornire il collegamento elettrico, il sistema di illuminazione per i pannelli espositivi, uno schermo LCD e dvd player, un desk ove lasciare materiale promozionale sulla città di Ravenna, garantire la disponibilità del luogo dell'esposizione (es.: manutenzione dei locali, pulizia, guardiania, ecc.) sovrintendere le operazioni di montaggio e smontaggio.*



Müze, yukarıda tarihi belirtilen sergi için Assos sergi salonunu ayırmayı, elektrik sistemini ve panellerin ışıklandırılması için gerekli aydınlatma sistemlerini sağlamayı, LCD ekranlı bir TV ve DVD player temin etmeyi, Ravenna şehrine ait promosyon malzemelerini yerleştirmek üzere mekana bir masa koymayı, mekanın bakım temizlik ve güvenlik hizmetlerini sağlamayı, montaj ve demontaj sırasında denetleme işlemini yapmayı tahahhül eder.

3) L'Istituto si impegna a promuovere la mostra sul proprio sito e diffondere via mail l'invito in formato elettronico che sarà curato e predisposto dal Comune e approvato dai Musei e dall'Istituto prima della diffusione, tradurre invito e comunicato stampa in lingua turca, far stampare un banner della mostra su progetto grafico del Comune, farsi carico del cocktail di inaugurazione per 100 persone, coprire le spese di stampa del catalogo della mostra in lingua inglese (300 copie) la cui versione elettronica definitiva per la stampa sarà fornita all'Istituto dal Comune entro il 1 ottobre 2013.

Merkez, internet sitesi vasıtasıyla serginin promosyonunu yapmayı, Belediye tarafından hazırlanan ve Merkez ile Müze tarafından da onaylanan e-davetiyeyi göndermeyi, basın bültenini türkçeye çevirmeyi, grafik tasarımını Belediye tarafından hazırlanan banner baskısını, 100 kişilik sergi kokteylini, Belediye tarafından baskıya hazır bir halde en geç 1 Ekim 2013 tarihinde elektronik yolla Merkeze teslim edilmiş olan İngilizce olarak hazırlanmış sergi kataloğundan 300 adet baskıyı üstlenir.

4) Comune, Musei e Istituto concordano nel promuovere la mostra con i loghi delle seguenti Istituzioni organizzatrici dell'evento: Ministero della Cultura e del Turismo della Repubblica di Turchia, Musei Archeologici di Istanbul, Ambasciata d'Italia in Turchia, Comune di Ravenna e Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, Orizzonti Italiani 2013 e con i loghi degli eventuali sponsor che avranno sostenuto l'iniziativa.

Belediye, Müze ve Merkez etkinliğin organizasyonunda yer alan şu kurumların logolarının tüm basılı materyallerde yer alacağını konusunda hemfikirlerdir: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, İstanbul Arkeoloji Müzeleri, Türkiye'deki İtalya Büyükelçiliği, Ravenna Belediyesi, İstanbul İtalyan Kültür Merkezi ve etkinliğe destek verecek olan olası sponsorlar.

01.07.2013

Per il Comune di Ravenna / Ravenna Belediyesi adına
Dirigente Servizio Turismo e Attività Culturali / Kültürel Etkinlikler ve Turizm Servisi Yöneticisi
Maria Grazia Murini



Per l'Istituto Italiano di Cultura / İstanbul İtalyan Kültür Merkezi adına
Addetto Reggente / Vekil Müdür
Maria Luisa Scolari

  

Per i Musei Archeologici di Istanbul / İstanbul Arkeoloji Müzeleri adına
Direttrice / Müdür
Zeynep Kızıltan